

Serbe

Kriegsgefangenenlager:

Tr. Pl. Königsbrück

Baracke:

12a9

Stammrolle Nr.:

83

Name (in der Muttersprache geschrieben):

Stojanovitch

Name (lateinisch geschrieben):

Stojanowitsch

Vorname:

Djordje

Wann geboren (Alter)?

14. III. 1887 (29 Jahre)

Wo geboren (Heimat)?

Raumovo

Welche größere Stadt liegt i. d. Nähe des Geburtsortes?

Kreis (Ujezd):

Nischki

Gouvernement (Gubernija):

Bor: Nischki

Welchem Volksstamm angehörig?

Serb.

Welche Sprache als Muttersprache (Dialekt)?

Serbisch

Welche Sprachen spricht er außerdem?

keine

Kann er lesen?

nein

Welche Sprachen?

Keine

Kann er schreiben?

nein

Welche Sprachen?

keine

Religion:

Orth

Beruf:

Landmann.

Spricht er deutlich und laut?

ja

Kann er Gesänge seiner Heimat gut singen?

ja

Spielt er ein im Lager vorhandenes Instrument aus seiner Heimat?

ja

Singt oder spielt er moderneuropäische Musikweisen?

nein

Ist anzunehmen, daß er gern in den Phonographen spreche oder singe?

(Ja — Wahrscheinlich — Ungewiß — Nein). Zutreffendes unterstreichen.

Tagebuch

für

Königsbrück

Katal. Nr. 404 - 445

Schuljahr.

Klasse.

Russen:

Kriegsgefangenenlager: In Pl. Königsbrück
Baracke: II. Lag Stammrolle Nr.: 1081
NAME (in der Muttersprache geschrieben): Johannokent
NAME (lateinisch geschrieben): Jovanowitsch
Vorname: Radisaw
Wann geboren (Alter)? 13-7-1892 (24)
Wo geboren (Heimat)? Pegajiza
Welche größere Stadt liegt i. d. Nähe des Geburtsortes?
Kreis (Ujezd): Belgrad
Gouvernement (Gubernija): Großchanski
Welchem Volksstamm angehörig? Serb
Welche Sprache als Muttersprache (Dialekt)? Kriegajne
Welche Sprachen spricht er außerdem? Serb: Kriegajne
Kann er lesen? Serb Welche Sprachen? Serb
Kann er schreiben? Serb Welche Sprachen? Serb
Religion: Orth Beruf: Landmann
Spricht er deutlich und laut?
Kann er Gesänge seiner Heimat gut singen?
Spielt er ein im Lager vorhandenes Instrument aus seiner Heimat?
Singt oder spielt er moderneuropäische Musikweisen?
Ist anzunehmen, daß er gern in den Phonographen spreche oder singe?
(Ja—Wahrscheinlich—Ungewiß—Nein). Zutreffendes unterstreichen.

Königsbrück Nr. 407

Serbisches Lied (Jedno j'at'or kađe s'ra)
(Nisi z'nao: Serbische Singweise annehmen)
gof. von
Jovanowitsch Serb. Ligejner
(gof. nach bel.)

Text verliert in Heft I (Serb. Texte
+ phonetisch in " III)

Königsbrück Nr. 408

Serbisches Lied (Jedno j'at'or s'ra sa'na)
(Z'nao: Namen folgen dem Z'nao, bel. Koll. j'at'or sa'na)
gof. von
Jovanowitsch Serb. Ligejner
(g. o.)

Text verliert in Heft I
+ phonetisch in " III)

Königsbrück 409

2 Arb. Leder

a) Teschke Ioli kaja woda

Lautschke, "Kamm für Kränze"

b) Ala saimse ajelle kombine

(Aufgabe 1 und 2 auf gef. gef. an. Kombine)

gef. von

Towanowitsch (f. o.)

Test serb. in Heft I

phon " " III

Königsbrück 410

Lizienast

gef. von

Towanowitsch (f. o.)

Oi bni'e nai' kälje

Test phon. in Heft III

(Aufgabe bei Prof. Jakobowitsch, auf. zusammenf.)

zusammenf.)

Russen:

Kriegsgefangenenlager:

Baracke: 9. Lag.

Stammrolle Nr.: 2617

Name (in der Muttersprache geschrieben):

Popowitsch

Name (lateinisch geschrieben):

Korobitsch

Vorname:

Milrider

Wann geboren (Alter)?

27. Jhr

Wo geboren (Heimat)?

Rauha

Welche größere Stadt liegt i. d. Nähe des Geburtsortes?

Tschabotsh

Kreis (Ujezd):

Stolbitsch

Gouvernement (Gubernija):

Tschabotsh

Welchem Volksstamm angehörig?

Serbe

Welche Sprache als Muttersprache (Dialekt)?

Serbisch

Welche Sprachen spricht er außerdem?

Russisch

Kann er lesen?

ja

Welche Sprachen?

Serbisch

Kann er schreiben?

ja

Welche Sprachen?

Serbisch

Religion:

Orth.

Beruf:

Kutscher

Spricht er deutlich und laut?

Kann er Gesänge seiner Heimat gut singen?

Spielt er ein im Lager vorhandenes Instrument aus seiner Heimat?

Singt oder spielt er moderneuropäische Musikweisen?

Ist anzunehmen, daß er gern in den Phonographen sprache oder singt?

(Ja — Wahrscheinlich — Ungewiß — Nein). Zutreffendes unterstreichen.

Kriegsbrücke 411 und 412

Alexanderlied (2. Aufzug, 1. Akt)

gesungen von 2. und 3. Offizier

Freiwillig mit Korymb Alexander

Boje mili abje jidini

gesungen

Tschanowitsch (f. 1.)

Test sub. in Heft I (gesungen von 2. und 3. Offizier)

„phon in Heft III auf grammophonisch

Kriegsbrücke Nr. 413

Leb. Heldentum

Rasboles bolon sandalshile

(1. und 2. Akt der 1. und 2. Aufzüge)

gesungen

Popowitsch (f. 1. und 2. Aufzüge)

mit Gesänge (auf der 1. Seite der 1. und 2. Aufzüge gesungen, in 1. und 2. Aufzüge gesungen)

1. ganz Solo

2. 2. und 3. Gesänge (gesungen von 2. und 3. Offizier)

Test in Heft I 2. Te.

Serbe

Kriegsgefangenenlager:

Baracke: 9 Lag.

Tr. Pl. Königsbrück

Stammrolle Nr.: 1456

Name (in der Muttersprache geschrieben):

Markusosbul

Name (lateinisch geschrieben):

Marinkowitsch

Vorname:

Jella

Wann geboren (Alter)?

1. B. 1889 (27 Jahre)

Wo geboren (Heimat)?

Maowe

Welche größere Stadt liegt i. d. Nähe des Geburtsortes?

Podrinkei

Kreis (Ujezd):

Gouvernement (Gubernija):

Bez. Pozerski

Welchem Volkstamm angehörig?

Serb.

Welche Sprache als Muttersprache (Dialekt)?

Rumänisch

Welche Sprachen spricht er außerdem?

Serb. Rumänisch

Kann er lesen? ja

Welche Sprachen?

Serb.

Kann er schreiben? ja

Welche Sprachen?

Serb.

Religion: Orth.

Beruf:

Musiker

Spricht er deutlich und laut?

ja

Kann er Gesänge seiner Heimat gut singen?

ja

Spielt er ein im Lager vorhandenes Instrument aus seiner Heimat?

nein

Singt oder spielt er moderneuropäische Musikweisen?

ja

Ist anzunehmen, daß er gern in den Phonographen spreche oder singe?

(Ja—Wahrscheinlich—Ungewiß—Nein). Zu setzendes unterstreichen.

Königsbrück Nr. 414

Serb. Lij.

Polkolnik (Polkolnik)

Had bi ove rufe male

Alma rife klaman rife rife

Marinkowitsch, Kertisch (mit Jungen) (Kertisch bwl.)

Test Lab. in Heft I

phs. " " "

Königsbrück 418

Instrumental Solo (Violone)

Slawon (als Konfession)

geb. von Marinkowitsch

als (Jungen)

Pfiffpfeif (mit 420 & 430 Pfeifen)

P. K. 574.525

Kingsbrook 916

Leb. Vollerheit

Troja m. Güter stehende

(dieser Leber bey nasser Luft) Wasser
gef. von mit fassen

Marrubium

Test Leb. Hefl. 2

1 phor. 1 III

Kingsbrook 917

Leb. Vollerheit

Di. prodeste more dovitchische

gef. von

Marrubium

Fenestrol (1.0)

mit fassen

Test Leb. 1. Hefl. 2

1 phor. 1 III

Kopf long sweetflossing
mit wasser stehende
gef. von

Königsbrunn 418

Lab. Völkstange

a) Straß des Hies Königsbrunn (Bergstange)

b) Nova Bägärka (Neue Baggarm)

Geyser u. Bratishen

(Molotok, Marinkowstod, Kestorok)

Königsbrunn 419

Lapa anelja

Lab. Lüd, wenn in Lüdert wenn

Flüßchen fortgesetzt wird

H. 1.

Marinkowstod u. Kestorok (H. 1.)

Lab. Lüd. u. H. 1.

ph. 1. 1. 1. III

P.K. 526

Serbe

Kriegsgefangenenlager:

Baracke:

Name (in der Muttersprache geschrieben):

Name (lateinisch geschrieben):

Vorname:

Wann geboren (Alter)?

Wo geboren (Heimat)?

Welche größere Stadt liegt i. d. Nähe des Geburtsortes?

Kreis (Ujezd):

Gouvernement (Gubernija):

Welchem Volksstamm angehörig?

Welche Sprache als Muttersprache (Dialekt)?

Welche Sprachen spricht er außerdem?

Kann er lesen?

Kann er schreiben?

Religion:

Spricht er deutlich und laut?

Kann er Gesänge seiner Heimat gut singen?

Spiele oder ein im Lager vorhandenes Instrument aus seiner Heimat?

Singt oder spielt er moderneuropäische Musikweisen?

Ist anzunehmen, daß er gern in den Phonographen spricht oder singt?

(Ja — Wahrscheinlich — Ungewiß — Nein) Zutreffendes unterstreichen.

Tr. Pl. Königgrätz

Stammrolle Nr.: 2768

Pagnachut

Radulawitsch

Milosh

20-1-1875 (41 Jahre)

Posharenwar

Posharenwar

Bee. Posharenwar

Serb

Rumänisch

Serb Rumänisch

keine

keine

keine

Musiker

ja

ja

nein

ja

Nein

Königsbrück 920

Lawoi (Kampfjall)

Klammern von 1. Karneval v. Venedig

gegen Solo v. Matich

Sept. 1900

Milosh Radulawitsch (f. Karte)

ist Professor 915

Königsbrück 921

Serb Volkslied (Bijew.)

Swiz' ga'ni mator raspoli shator

Alle alten Jugendner haben in Jalta aufgeflogen

Milosh Radulawitsch

Serb in Kaffi

plus 1. 11

gegen gegen v. Matich

Milosh

Radulawitsch

Karte

10/11

Serbe

der vllte Bratshist

Kriegsgefangenenlager:

Tr. Pl. Königsbrück

Baracke:

I. Lag

Stammrolle Nr.: 1075

Name (in der Muttersprache geschrieben):

Jovanobut

Name (lateinisch geschrieben):

Jovanowitsch

Vorname:

Petar

Wann geboren (Alter)?

13-III-1871 (45 Jahre)

Wo geboren (Heimat)?

Belgrad

Welche größere Stadt liegt i. d. Nähe des Geburtsortes?

Kreis (Ujezd):

Belgrad

Gouvernement (Gubernija):

Bez. Knatschanski

Welchem Volksstamm angehörig?

Serb.

Welche Sprache als Muttersprache (Dialekt)?

Serbische

Welche Sprachen spricht er außerdem?

keine

Kann er lesen?

ja

Welche Sprachen?

Serb.

Kann er schreiben?

ja

Welche Sprachen?

Serb

Religion:

Orth

Beruf:

Musiker

Spricht er deutlich und laut?

ja

Kann er Gesänge seiner Heimat gut singen?

ja

Spielt er ein im Lager vorhandenes Instrument aus seiner Heimat?

nein

Singt oder spielt er moderneuropäische Musikweisen?

ja

Ist anzunehmen, daß er gern in den Phonographen spreche oder singe?

(Ja — Wahrscheinlich — Ungewiß — Nein). Zutreffendes unterstreichen.

Serbe

Kobtah

Kriegsgefangenenlager:

Tr. Pl. Königsbrück

Baracke:

I. Lag

Stammrolle Nr.:

1257

Name (in der Muttersprache geschrieben):

Kocunul

Name (lateinisch geschrieben):

Kostitsch

Vorname:

Mihajlo

Wann geboren (Alter)?

17-III-1894 (22 Jahre)

Wo geboren (Heimat)?

Lipolist

Welche größere Stadt liegt i. d. Nähe des Geburtsortes?

Kreis (Ujezd):

Podrinski

Gouvernement (Gubernija):

Bez. Mabelwanski

Welchem Volksstamm angehörig?

Serb.

Welche Sprache als Muttersprache (Dialekt)?

Rumänisch

Welche Sprachen spricht er außerdem?

Serb. Rumänisch

Kann er lesen?

nein

Welche Sprachen?

keine

Kann er schreiben?

nein

Welche Sprachen?

keine

Religion:

Orth

Beruf:

Musiker

Spricht er deutlich und laut?

nein

Kann er Gesänge seiner Heimat gut singen?

ja

Spielt er ein im Lager vorhandenes Instrument aus seiner Heimat?

nein

Singt oder spielt er moderneuropäische Musikweisen?

ja

Ist anzunehmen, daß er gern in den Phonographen spreche oder singe?

(Ja — Wahrscheinlich — Ungewiß — Nein). Zutreffendes unterstreichen.

Königsbrück 422/423

Moraska Pasma

(Matrosentisch)

Leibsch

P.K. 524

Bräufrauen Brief 2 Hefen zusammen
mit Konfektion: a) Trojanitz (Abteilung)
b) Pochawirwuka

gef. von Marinkowitsh } Bräufrauen
Kortisch }

Text verb. in Heft I

" phos. " Heft III

Königsbrück 424/425

Leib. Volkstisch

Latabom wige ch'oi

Konf. des Konfektionärinnen Frau

Bräufrauen Brief 2 Hefen zusammen

mit Konfektion Kora Bujarka (vgl. 418)

Text & verb. in Heft I

" phos. " Heft III

Leib: Kortisch

Bräuf. Kapelle

Wingsbrück 426

Leb. - Volkswort

Shirok Inuaw ra'wan ra'ran

Leut. f. in sonow, flug. f. Lomian

g. in Manakowitok

Test leb. in Xfl I

phon. " " IV

Wingsbrück 427

Leb. Kapelle

2 unabl. grüßf. Halvdinan

g. von Witok Radu-lawitok

mit Kapelle

st. jenseits Halvok gekürzt, hat Stirk

mit jara von Japuanen g. f. voll.

Russen:

Kriegsgefangenenlager:

Baracke:

Stammrolle Nr.:

Name (in der Muttersprache geschrieben):

Name (lateinisch geschrieben):

Vorname:

Wann geboren (Alter)?

Wo geboren (Heimat)?

Welche größere Stadt liegt i. d. Nähe des Geburtsortes?

Kreis (Ujezd):

Gouvernement (Gubernija):

Welchem Volksstamm angehörig?

Welche Sprache als Muttersprache (Dialekt)?

Welche Sprachen spricht er außerdem?

Kann er lesen?

Welche Sprachen?

Kann er schreiben?

Welche Sprachen?

Religion:

Beruf:

Spricht er deutlich und laut?

Kann er Gesänge seiner Heimat gut singen?

Spielt er ein im Lager vorhandenes Instrument aus seiner Heimat?

Singt oder spielt er moderneuropäische Musik weissen?

Ist anzunehmen, daß er gern in den Phonographen spreche oder singe?

(Ja - Wahrscheinlich - Ungewiß - Nein). Zutreffendes unterstreichen.

Kriegsbrücke 128

Instrumental Solo - Frilla

a) Vorbereitet

b) Tang

(Laurila mä bälä lona
winawa, is tag sij min
nawpaq khinshon bupflock)

Alexitich (f. b. l. Karte)

Tutshin. fupfpietun Heft IV

Kriegsbrücke 129

Frilla - Lila

Laurila i' bälä

a) fupfpietun

b) fupfpietun f. l. Frilla

c) fupfpietun f. l. Frilla (in B. -
nawpaq)

Lilist: Alexitich

(bei 2. Aufzug singt Alexitich
nawpaq)

a) fupf. Part in Heft IV

Königsbrück 430

2 Frilla - Stücke

gelf. Meritark (f.o.)

a) trübte Kükenschnitzte

b) Radikalke

Königsbrück 431

Frilla Solo

(Schönauke)

gelf. neu

Meritark (f.o.)

Wolfe rautschel
Inchney, sehr gut
zu f. neu

Russen:

Kriegsgefangenenlager:

Baracke:

Stammrolle Nr.: 2953.

Name (in der Muttersprache geschrieben):

Name (lateinisch geschrieben):

Vorname:

Wann geboren (Alter)?

Wo geboren (Heimat)?

Welche größere Stadt liegt i. d. Nähe des Geburtsortes?

Kreis (Ujezd):

Gouvernement (Gubernija):

Welchem Volksstamm angehörig?

Welche Sprache als Muttersprache (Dialekt)?

Welche Sprachen spricht er außerdem?

Kann er lesen?

Welche Sprachen?

Kann er schreiben?

Welche Sprachen?

Religion:

Beruf:

Spricht er deutlich und laut?

Kann er Gesänge seiner Heimat gut singen?

Spielt er ein im Lager vorhandenes Instrument aus seiner Heimat?

Singt oder spielt er moderneuropäische Musikweisen?

Ist anzunehmen, daß er gern in den Phonographen spricht oder singt?

(Ja — Wahrscheinlich — Ungewiß — Nein). Zutreffendes unterstreichen.

Königsbrück 432

Serbisches Volkslied

mit Gesang (Sings auf der Fara
pupuk)

1. 2. pupuk (Gaga vom Linn
pupuk)

1. 2. pupuk (Gaga vom Linn
pupuk)

Linn (f. b. l. Karte)

Fala boja fala jedi'nome

Königsbrück 433

Mastrimental

Trille - Solo u. Kapelle

Meitich Solo (f. o.)

a) Serbische

b) Krali'wo ero (bei Königsbrück)

Königsbrück 434

Lieb. Volkslied
(s. altal Lied)

Mariukowitsch (Solo) (f. v.)

fiert is. spiall, ausparten Hagalla

Bres löte drage Gubosna

Ofen als pottige Luffa

Lieb. Text in Heft I

Chor. " " " II

Königsbrück 435

Lieb. Lied

Mariukowitsch u. Kupelle (f. v.)

Wrei prora waze drage

Bra Funffer pinner Luffa

Lieb. Text in Heft I

Chor. " " " II

Königsbrück 936

Lebender Volkslied (Larajanka)

Ygramite' kito i koto laipi

Is lunge sinan pfallan Kuigan

Marinkowitz v. Kapelle (f.c)

Leb. Text in Heft I

Phon. Text " " IV

Königsbrück 937

Lebender Volkslied

Es sindt uija närrische uo me
of, so hochhoff mir, hoch mir uijf

Marinkowitz v. Kapelle (f.c)

Text Text. in Heft I

" Phon in Heft IV

Königsbrück 438

Lebendes Volkstüm

Präkatholisch li bihto jessero

Der trinnun Gantz off ein klaren Long

Praktisch (offen Markt)

2 Gängen 2 Bratenteller

Milch, Mariakowitz, Kottink, Peter (f.v.)

Konfession Milchscheit (argum. Gfendigung von
Milch)

Königsbrück 439

Leb. Volkstüm

Tausch sole grüßte ganz pradu

Der dahn bei 2. Kott. Konfessioningel

Praktisch (offen Markt)

offen 2. Bratenteller (f.v.)

Serbe

Kriegsgefangenenlager:

Baracke:

Name (in der Muttersprache geschrieben):

Name (lateinisch geschrieben):

Vorname:

Wann geboren (Alter)?

Wo geboren (Heimat)?

Welche größere Stadt liegt i. d. Nähe des Geburtsortes?

Kreis (Ujezd):

Gouvernement (Gubernija):

Welchem Volksstamm angehörig?

Welche Sprache als Muttersprache (Dialekt)?

Welche Sprachen spricht er außerdem?

Kann er lesen?

Kann er schreiben?

Religion:

Spricht er deutlich und laut?

Kann er Gesänge seiner Heimat gut singen?

Spielt er ein im Lager vorhandenes Instrument aus seiner Heimat?

Singt oder spielt er moderneuropäische Musikweisen?

Ist anzunehmen, daß er gern in den Phonographen spreche oder singe?

(Ja - Wahrscheinlich - Ungewiß - Nein). Zutreffendes unterstreichen.

Pr. Pl. Königsbück

Stammrolle Nr.: 1365

Isaak

Isaak

Marko

5-I-1879 (37 Jahre)

Tschirikowatz

Pasharewatz

Zed. Pasharewatz

Serb

Serbisch

keine

nein

keine

Orth

Landmann

ja

ja

nein

Königsbück 440

2 Pl.

Tab. 100 Selsack (Jark)

(Rechnung 100 St)

a) Toulsten auf I

b) " " mit 100000 Toulsten

c) Toulsten (10000)

Sjorje Toulsten (10000)

Königsbück 441

Selsack 2 Toulsten

2 Pl.

Toulsten für

auf 100000

100000

1) Toulsten

2) Toulsten

Lautsch Marko

(100000)

Kingsbrook 992

Koklosack - Tänge

(mit Bucht 2. ohne Instrumente, der
Koklosack war)

(Gr.) 1) Jikwa Kol (Koklosack Tänge)

(Gr.) 2) H. Koklosack (im Schnitt)

Länge 1.0

Kingsbrook 993

2.5

Koklosack - Tänge

a) Arui bosar (auf Bäumen)

b) Lado mija (2.5 Fingerringe)

Anfangs mit Instrumente zusammen

gef. von

Länge 1.0

Königsbrück 444

Schleier-Tänge

- a) Lapa amilja - Larisch Spinn (f. o.)
b) Lapa mulja - Sprache Spinn (f. o.)

Königsbrück 445

Schleier-Tänge

- a) Präpser
b) Setje lane (Kommen mein Lant Spinn)
gepult von
Larisch (f. o.)